

De Buet

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°1/2007



Januar-Februar





- Auf ein gutes, glückliches und gesundes Jahr 2007!

3



- Nouvel horaire de la permanence sociale
- Bicherbus 2007
- Leçons particulières / Nachhilfestunden

4

4

5



- Rentnerfeier 2006
- Mérite communal culturel et sportif 2006

6

7



- Etat civil - Octobre & Novembre 2006

11



- Séance publique du 20 novembre 2006
Öffentliche Sitzung vom 20. November 2006
- Séance publique du 20 décembre 2006
Öffentliche Sitzung vom 20. Dezember 2006
- Budget rectifié 2006 / Berichtigter Haushalt 2006
- Budget prévisionnel 2007 / Haushaltsentwurf 2007

12

15

18

21



- Béierdeckelsgespräicher
- LNVL – Einladung zur Generalversammlung
- Buergbrennen zu Peppéng + Rétro 2006
- Fraen a Mammen – Uerdentlech Generalversammlung
- Fraen a Mammen – Grousse Bazar
- Réiserbänner Musek – Äschemëttnoch
- Réiserbänner Musek – Kannerfuesbal

24

25

26

27

28

29

30



- HCB – Saison 2006 - 2007
- Yoga-Kurse

31

32



- Agenda - Manifestatiounskalenner - Januar/Februar 2007
- Harmonie municipale Réiserbann – Generalversammlung
- Agenda - Sportskalenner - Januar/Februar 2007

33

34

35



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.



Ihr Schöffenrat,
Arthur Sinner, Bürgermeister
Pierrette Ferro-Ruckert, Schöffe
Tom Jungen, Schöffe

Auf ein gutes, glückliches und gesundes Jahr 2007!

Vor wenigen Tagen fand die letzte Gemeinderatsitzung für das Jahr 2006 statt! Bei dieser Gelegenheit stellte der Schöffenrat sowohl die politischen Prioritäten fürs neue Jahr, den Gemeindehaushalt, sowie verschiedene Änderungen von Taxenreglementen vor.

Eingangs kann bereits unterstrichen werden, dass im Gegenteil zu vielen anderen Gemeinden auf unsere Einwohner keine großen Mehrbelastungen im Rahmen von Taxenerhöhungen für das Jahr 2007 zukommen werden. Da unsere Verwaltung und der Schöffenrat seit langen Jahren bei den Taxen für Wasser, Kanal, Abfall und Recycling, um nur die wichtigsten zu nennen, auf das Kostendeckungsprinzip bauen und sich der strengen Selbstdisziplin unterwerfen, die Taxen maximal alle 2 Jahre zu prüfen und gegebenenfalls Anpassungen vorzunehmen, bleiben diese für 2007 größtenteils unverändert.

Bei den Taxen kommt es lediglich zu 3 Änderungen:

- Die Erhöhung von 40 auf 60 Euro der so genannten "taxe d'intervention" der lokalen Feuerwehr, welche nur bei Einsätzen, wie Ölspuren, Türöffnungen oder Wespennestern angewandt wird und demnach nicht als Notfälle zu bezeichnen sind. Die Einnahmen werden zwischen der Feuerwehr und der Gemeinde aufgeteilt.
- Die Einführung einer Taxe von 50 Euro für Teilnehmer an Kursen, welche nicht in unserer Gemeinde wohnen. Für unsere Einwohner bleibt diese Taxe unverändert bei 35 Euro.
- Die Erhöhung der Taxe von 4 auf 6 Euro für ein Mittagessen im Schulrestaurant. Zu dieser Erhöhung kommt es auf Anraten des Familienministeriums, um die Preispolitik in allen Schulrestaurants der Luxemburger Gemeinden einheitlich zu gestalten. Da diese Erhöhung jedoch die Familien teilweise stark belasten könnte, wird der Gemeinderat im Laufe des Jahres 2007 ein Reglement ausarbeiten, welches diese Mehrkosten finanziell schwächeren Familien zumindest teilweise zurückerstatten könnte. Bis zum Inkrafttreten dieses Reglements können sich betroffene Familien jederzeit an die Gemeinde, respektive übers "office social" an die Sozialarbeiterin wenden, um eventuelle Hilfen zu erhalten.

Was den eigentlichen Gemeindehaushalt für 2007 anbelangt, so hat sich der Schöffen- und Gemeinderat an die Direktiven des Innenministeriums gehalten, um einerseits Sorge dafür zu tragen, die laufenden, also ordinären Ausgaben im Griff zu behalten und insgesamt zu versuchen, Investitionen in nachhaltige, zukunfts-trächtige Projekte zu investieren. Somit steigen die

Ausgaben für Laufkosten im Jahr 2007 lediglich um 0,6 Prozent, währenddessen die Einnahmen eine Steigerung von 3,5% ausmachen.

Durch die Tatsache, dass der Schöffenrat jedes Jahr eine Summe von rund 500.000 Euro in Unterhaltsarbeiten an Gebäude- sowie Straßeninfrastrukturen vorsieht, betreiben wir eine Politik, des ständigen Instandsetzens in kleinen Schritten, und verhindern somit, dass die Nachfolgekosten den Gemeindehaushalt zu stark belasten.

Im Bereich des Investitionshaushaltes stechen folgende Projekte mit einem Gesamtinvestitionsvolumen von annähernd 7,7 Millionen Euro heraus:

- Instandsetzung und Erweiterung des Schul und Sportzentrums von Crauthem
- Anschluss der Ortschaft Roeser an die Kläranlage von Bettemburg, sowie verschiedene Anpassungen des Ortskanals. (Crauthem: rue J.P. Hoffmann, rue Alex. Schintgen via rue du Fossé in die Alzette)
- Abschluss der Bauarbeiten und Eröffnung des Jugendhauses in Berchem, mit dem Anlegen eines "mini-stade"
- Anlegen eines zusätzlichen Parkings am Bahnhof Berchem (entlang der "rue Aloyse Weber")
- Weiterführung der Arbeiten an der "Maison Relais", am Schulrestaurant in Roeser
- Beginn der Instandsetzungsarbeiten am Friedhof von Crauthem
- Anschluss der "rue Jean Schortgen" in Biwingen an das Erdgasnetz und Weiterführung der Infrastrukturarbeiten für Wasser und Gas auf Kockelscheuer.

Dies nur einige Beispiele der vorgesehenen Arbeiten im Rahmen des 2007er Gemeindebudgets. Dieser Ausgabe des "Buet" können sie weitere Details und Erklärungen entnehmen.

Zum Abschluss möchten wir Ihnen und ihren Familien ebenfalls im Namen des Gemeinderates und unserer MitarbeiterInnen für das kommende neue Jahr alles Gute, viel Glück und vor allem eine sehr gute Gesundheit wünschen und dass 2007 sowohl für unsere Gemeinde, unser Land, sowie für alle Menschen unserer Erde ein ruhigeres und friedlicheres werde, wie das Vergangene.

Ihr Schöffenrat,
 Arthur Sinner, Bürgermeister
 Pierrette Ferro-Ruckert und
 Tom Jungen, Schöffen

Nouvel horaire de la permanence sociale

Depuis le mois de novembre 2006, les consultations de la permanence sociale ont lieu chaque **1^{er} et 3^e mardi du mois de 08h30 à 10h00** au Centre culturel à Bivange (Tél. : 36 61 33).

L'assistante sociale se tient à votre disposition pour les prestations suivantes :

- Informations relatives à la législation sociale (Sécurité sociale, etc.) ;
- Conseils et aide en cas de problèmes d'ordre administratifs et financiers (collaboration étroite avec le Service national de lutte contre le surendettement) ;
- Conseils et aide en cas de problèmes sociaux, psycho-sociaux et pédagogiques ;
- Orientation vers des services compétents relatifs à la problématique en cause ;
- Demandes d'admission en maison de soins et en maison de retraite, de même que conseils et aide pour toute question touchant au domaine du 3^e âge ;
- Traitement des demandes du revenu minimum garanti (RMG) et de toute autre demande d'aide et d'allocation auprès de l'Etat.

Bicherbus 2007

		Méindes den:	AN DE SCHOULVAKANZEN:
Beetebuerg*	09:20 - 09:45	08/01 - 22/01 - 05/02 - 19/02 -	Méindes den: 23/07
Réiser*	09:55 - 10:15	05/03 - 19/03 - 02/04 - 16/04 -	*Beetebuerg 10:00 - 10:20
Altwis*	10:30 - 10:40	30/04 - 14/05 - 28/05 - 11/06 -	*Réiser 10:30 - 10:50
Munnerëf*	10:45 - 11:40	25/06 - 09/07 - 23/07 - 06/08 -	*Altwis 11:05 - 11:15
Helleng	13:10 - 13:40	20/08 - 03/09 - 17/09 - 01/10 -	*Munnerëf 11:20 - 11:40
Fréiseng	13:45 - 14:00	15/10 - 29/10 - 12/11 - 26/11 -	*Rëmeleng 14:50 - 15:00
Diddeleng Butschebuerg	14:20 - 14:40	10/12 - 24/12	
Rëmeleng*	14:50 - 15:20	2008: 07/01 - 21/01	

Leçons particulières

Nachhilfestunden

La commune de Roeser en collaboration avec la commission sociale a créé un service intermédiaire pour des leçons particulières destinées aux élèves éprouvant occasionnellement des difficultés dans l'une ou l'autre branche.

Nous invitons tous ceux qui sont intéressés à donner des leçons particulières de remplir le formulaire ci-après.

Le prix des leçons est à fixer par les concernés.

Die Gemeinde Roeser hat in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission eine Vermittlerstelle für Nachhilfe bei Schulschwierigkeiten eingeführt.

Wir bitten darum alle diejenigen die daran interessiert sind, Nachhilfestunden abzuhalten, sich mittels des nachstehenden Formulars zu melden.

Der Preis für die Nachhilfestunden wird von den Betroffenen festgelegt.

Nom et Prénom / Name und Vorname	
Adresse / Adresse	
Numéro de téléphone / Telefonnummer	

est intéressé(e) à donner des leçons particulières ist interessiert Nachhilfestunden abzuhalten	
Classe / Klasse	Branche / Fach
Classe / Klasse	Branche / Fach
Classe / Klasse	Branche / Fach

Le formulaire est à renvoyer à :
Das Formular an folgende Adresse schicken:

**Administration communale de Roeser
40, Grand-Rue • L-3394 Roeser
Tél.: 36 92 32 1**

Rentnerfeier 2006

De 16. Dezember 2006 haten de Schaffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mam Club Senior an der Amiperas all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann op déi traditionnell "Rentnerfeier" am Festsall vun der Gemeng invitéiert.



Besonesch gééiert goufen :

Gëllen Hochzäit :

- den Här an d'Madame Bodeving-Schaus François vu Krautem
- den Här an d'Madame Dondelinger-Mandy Marcel vu Réiser
- den Här an d'Madame Glod-Engelberty Gaston vu Léiweng
- den Här an d'Madame Hubert-Braun Martin vu Réiser
- den Här an d'Madame Linster-Vallender Joseph vu Krautem
- den Här an d'Madame Ludwig-Daubenfeld Fernand vu Krautem
- den Här an d'Madame Pater-Schon Emile vu Krautem
- den Här an d'Madame Raach-Roland Albert vu Réiser
- den Här an d'Madame Remy-Molitor Nicolas vu Béiweng

90. Gebuertsdag :

- d'Madame Majerus-Hemmer Alice vu Krautem
- den Här Weiwers Michel vu Léiweng
- d'Madame Weiler-Schilz Anne Madeleine vu Krautem

95. Gebuertsdag :

- d'Madame Becker Oliva vu Peppeng

Mérite communal culturel et sportif 2006

Jeudi, 23 novembre 2006

La Commune de Roeser récompense annuellement les performances sportives et les réussites culturelles, individuelles et par équipe. En même temps furent décernés les certificats et diplômes de l'année 2005/2006 de l'Ecole de musique régionale de Dudelange.



Voici les lauréats 2006 :

Mérite communal sportif				
Lauréat	Localité	Discipline	Résultats obtenus	Distinction
ALVES Cristiano	Crauthem	LASEP	1 ^{ère} place Handballfest à Esch-Lallange du 11 mai 2006 et 2 ^{ème} place Fussballfest du 1 ^{er} juin 2006	Or
DAMY Steve	Bivange	LASEP	1 ^{ère} place Handballfest à Esch-Lallange du 11 mai 2006 et 2 ^{ème} place Fussballfest du 1 ^{er} juin 2006	Or
GIUSTIANI Luca	Crauthem	LASEP	1 ^{ère} place Handballfest à Esch-Lallange du 11 mai 2006 et 2 ^{ème} place Fussballfest du 1 ^{er} juin 2006	Or
JACOBY Bob	Crauthem	LASEP	1 ^{ère} place Handballfest à Esch-Lallange du 11 mai 2006 et 2 ^{ème} place Fussballfest du 1 ^{er} juin 2006	Or
RAACH Tom	Berchem	LASEP	1 ^{ère} place Handballfest à Esch-Lallange du 11 mai 2006 et 2 ^{ème} place Fussballfest du 1 ^{er} juin 2006	Or
SCHEERER Tom	Roeser	LASEP	Handballfest à Esch-Lallange du 11 mai 2006 : 1 ^{ère} place	Or

Mérite communal sportif

Lauréat	Localité	Discipline	Résultats obtenus	Distinction
TAVARES Loïc	Crauthem	LASEP	Handballfest à Esch-Lallange du 11 mai 2006 : 1 ^{ère} place	Or
DE CAROLIS Joris	Crauthem	LASEP	Fussballfest le 1 ^{er} juin 2006 : 2 ^{ème} place	Argent
HIPP Marc	Crauthem	LASEP	Fussballfest le 1 ^{er} juin 2006 : 2 ^{ème} place	Argent
KIEFFER Pit	Peppange	LASEP	Fussballfest le 1 ^{er} juin 2006 : 2 ^{ème} place	Argent
TOSTI Luca	Berchem	LASEP	Fussballfest le 1 ^{er} juin 2006 : 2 ^{ème} place	Argent
FLAMMANG Luc	Roeser	LASEP	Schwammfest um Lampertsbiert du 14 mars 2006 : 2 ^{ème} place natation brasse	Argent
LOOS Charel	Bivange	LASEP	Schwammfest um Lampertsbiert du 14 mars 2006 : 1 ^{ère} place natation dos	Or
Equipe Seniors I	Roeser	Handball/HC Berchem	Champion de Luxembourg	Or
Equipe Seniors II	Roeser	Handball/HC Berchem	Vainqueur de la Coupe F.L.H.	Or
Equipe Scolaires	Roeser	Handball/HC Berchem	Finaliste de la Coupe	Argent
BERGER Alizée	Peppange	Escalade sportive	Championne nationale - catégorie Benjamin, 3 ^{ème} au championnat international des jeunes de Flandres (B), 3 ^{ème} place à l'Open international des jeunes à Ravenna (I)	Or
BERGER Noé	Peppange	Escalade sportive	Champion national - catégorie Senior, 1 ^{er} à l'Open des jeunes à Arlon (B), 1 ^{er} à l'Open international des jeunes à Ravenna (I) et 1 ^{er} à l'Open international à Argentièrre (F)	Or
DAMY Corinne	Bivange	Athlétisme	1 ^{ère} place au Cross Cantonal et au cross de Belvaux - catégorie Pupilles	Or
DAMY Jessica	Bivange	Athlétisme	1 ^{ère} place au Cross Cantonal et au cross de Belvaux - catégorie Juniors	Or
KEMP Léon	Bivange	Athlétisme	1 ^{ère} place au Cross Cantonal et au cross National - catégorie Vétérans	Or
FRISCH Sandra	Berchem	Athlétisme	Championne nationale en 60 m indoor et en 200 m indoor	Or
FLAMMANG Serge	Roeser	Natation	1 ^{ère} place en 200 m brasse au championnat d'hiver et d'été	Or
KLITZ Shary	Bivange	Natation	Au championnat d'hiver : 1 ^{ère} place en 100 m, en 200 m brasse et en 400 m et en 4 x 100 m 4 nages - Au championnat d'été : 1 ^{ère} place en 200 m brasse et en 4 x 100 m en 4 nages	Or
CLAEREBOUT David	Peppange	Cyclo-Cross	Vice-champion catégorie Espoir au championnat à Kayl du 8 janvier 2006	Argent

Mérite communal culturel

Nom et prénom	Localité	Discipline	Résultats obtenus	Distinction
THILL Fernande	Crauthem	Ecole de musique Dudelage	1 ^{ère} Mention	Bronze
SECO ANTUNES Ana-Rita	Roeser	Ecole de musique Dudelage	1 ^{ère} Mention	Bronze
VERTOMMEN Christelle	Livange	Conservatoire de Musique de Luxembourg	Diplôme supérieur en danse Jazz	Or
DARTEVELLE Marjolaine	Crauthem	Conservatoire de Musique de Luxembourg	Solfège - Diplôme de la première mention avec distinction	Bronze
BACK Pierre	Bivange	Académie Européenne des Arts	1 ^{er} Grand-prix repr. Plaquette au 36 ^e salon international de Gembloux	Or
KONEN Jérôme	Berchem	Expédition en antarctique en 2005	“a diving expedition to the coldest, windiest, sunniest, driest and highest continent on Earth”	Or

Certificats et diplômes de l'Ecole de musique régionale

Lauréat	Localité	Discipline	Résultats obtenus	Distinction
MINH BUU Do	Crauthem	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Diplôme de la première mention 3 ^e année	Satisfaisant
COLLING Aurélie	Crauthem	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Diplôme de la première mention 3 ^e année	Satisfaisant
LEANDRO Renato	Peppange	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Diplôme de la première mention 3 ^e année	Satisfaisant
MAMMOLA Rodolfo	Roeser	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Diplôme de la première mention 3 ^e année	Satisfaisant
SCHMITT Mandy	Berchem	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Diplôme de la première mention 3 ^e année	Satisfaisant
THILL Fernande	Crauthem	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Diplôme de la première mention 3 ^e année	Satisfaisant
KREMER Lisa	Roeser	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Diplôme de la première mention 3 ^e année	Assez bien
SCHMITZ Tom	Peppange	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Diplôme de la première mention 3 ^e année	Très bien
SECO ANTUNES Ana Rita	Roeser	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Diplôme de la première mention 3 ^e année	Très bien
BAUDOIN Alex	Roeser	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Certificat de passage de la division moyenne 4 ^e année moyen	Assez bien
HEIJNSBROEK Patrick	Crauthem	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Certificat de passage de la division moyenne 4 ^e année moyen	Assez bien
WOLTER Anny	Roeser	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Certificat de passage de la division moyenne 4 ^e année moyen	Assez bien
FISCH Max	Roeser	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Certificat de passage de la division moyenne 4 ^e année moyen	Bien
KLEIN Valérie	Crauthem	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Certificat de passage de la division moyenne 4 ^e année moyen	Bien
KLEIN Véronique	Crauthem	Ecole de musique Dudelange	Solfège - Certificat de passage de la division moyenne 4 ^e année moyen	Bien
KUMMER Tamara	Roeser	Ecole de musique Dudelange	Guitare électrique - Certificat du degré élémentaire	Assez bien
SECO ANTUNES Ana Rita	Roeser	Ecole de musique Dudelange	Clarinette - Certificat du degré élémentaire	Bien
DONVEN Charel	Peppange	Ecole de musique Dudelange	Percussion - Certificat du degré élémentaire	Bien
COLLING Aurélie	Crauthem	Ecole de musique Dudelange	Piano - Certificat du degré élémentaire	Très bien
DONVEN Paule	Peppange	Ecole de musique Dudelange	Piano - Certificat du degré élémentaire	Très bien
KREMER Lisa	Roeser	Ecole de musique Dudelange	Piano - Certificat du degré élémentaire	Très bien
BOUS Laurent	Crauthem	Ecole de musique Dudelange	Saxophone - Certificat du degré élémentaire	Très bien
DENNIS William	Syren	Ecole de musique Dudelange	Saxophone - Certificat du degré élémentaire	Très bien
GRIMLER Christophe	Peppange	Ecole de musique Dudelange	Trompette - Certificat du degré élémentaire	Distinction
KIEFFER Lynn	Peppange	Ecole de musique Dudelange	Piano - Diplôme du 1 ^{er} cycle	Satisfaisant
MANGEN Chrissy	Syren	Ecole de musique Dudelange	Chant - Diplôme du 1 ^{er} cycle	Assez bien
PIRROTTE Justin	Crauthem	Ecole de musique Dudelange	Percussion - Diplôme du 1 ^{er} cycle	Bien
ROESGEN Michèle	Peppange	Ecole de musique Dudelange	Piano - Diplôme du 1 ^{er} cycle	Bien

Certificats et diplômes de l'Ecole de musique régionale

Lauréat	Localité	Discipline	Résultats obtenus	Distinction
KLEIN Valérie	Crauthem	Ecole de musique Dudelange	Clarinete - Diplôme du 1 ^{er} cycle	Très bien
KLEIN Véronique	Crauthem	Ecole de musique Dudelange	Flûte traversière - Diplôme du 1 ^{er} cycle	Très bien
HUBERT Michel	Peppange	Ecole de musique Dudelange	Percussion - Diplôme du 1 ^{er} cycle	Très bien
SCHMITZ Tom	Peppange	Ecole de musique Dudelange	Trompette - Diplôme du 1 ^{er} cycle	Très bien
LOOS Gilles	Bivange	Ecole de musique Dudelange	Batterie - Certificat de la 2 ^e mention	Assez bien
MOROCUTTI Laetissia	Berchem	Ecole de musique Dudelange	Piano - Certificat de la 2 ^e mention	Très bien
MOROCUTTI Melissa	Berchem	Ecole de musique Dudelange	Piano - Certificat de la 2 ^e mention	Très bien
WOLTER Laura	Roeser	Ecole de musique Dudelange	Saxophone - Certificat de la 2 ^e mention	Très bien
WIETOR Félicie	Crauthem	Ecole de musique Dudelange	Guitare classique - Diplôme de la 1 ^e mention	Bien



Etat civil

Octobre 2006 & Novembre 2006

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
MONTEIRO SANCHES Yasmine	BERCHEM	02/10/2006
COLY Camille	BIVANGE	07/10/2006
JANECO Luana Angelina	ROESER	10/10/2006
WEILAND Talia	ROESER	20/10/2006
MOYEN Michel	LIVANGE	24/10/2006
GARCIA GUZ Diego	BIVANGE	30/10/2006
SCHNEIDER Pit	PEPPANGE	08/11/2006
SABATO Zakaria	CRAUTHEM	09/11/2006
MARSO Lily	ROESER	19/11/2006
BOCCI Eros	BERCHEM	30/11/2006



Mariages

Epoux	Epouse	Date
CUMINI Nicola Romeo	WELTER Tanja	20/10/2006



Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
HULTEN John	VOINOVA Maryvonne Irène	21/10/2006
LANSBOTTE Benoît Hervé Franck	WIETOR Félicie	31/10/2006



Décès

Nom et prénom	Localité	Date
WALOTKA Kazimiera	BIVANGE	16/10/2006
SINNER Léandre	ROESER	26/10/2006
FRIES Clémentine Marie Marguerite	BERCHEM	10/11/2006
FISCHBACH Ernestine Elise	BIVANGE	12/11/2006
BREGER Anton	BERCHEM	24/11/2006

Séance publique du 20 novembre 2006

Öffentliche Sitzung vom 20. November 2006

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 16.45 heures. La séance est présidée par M. Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 16.45 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Arthur Sinner.

Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,
Suzette Dostert-Wagener,
Pierrette Ferro-Ruckert,
Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Renée Quintus-Schanen,
Edy Reding,
Jean-Paul Reiter,
Camille Schleck,
Arthur Sinner.

Absences / Abwesende :

Nicole Frantz
(excusée / entschuldigt)

1.1

Communications du collégé échevinal

Néant.

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

Keine.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Déclaration de partenariat avec la Commune de Zoufftgen

Le conseil confirme la déclaration de partenariat signée le 16 octobre 2006 à Zoufftgen et ayant pour objet le renforcement des relations et l'engagement d'une coopération entre la Commune de Roeser et la Commune de Zoufftgen (voir Buet 6/2006).

2.1

Partnerschaftsabkommen mit der Gemeinde Zoufftgen

Der Gemeinderat bestätigt das Partnerschaftsabkommen mit der Gemeinde Zoufftgen, welches am 16. Oktober 2006 in Zoufftgen unterschrieben wurde. Das Abkommen soll die Beziehungen zwischen beiden Gemeinden verstärken (siehe Buet 6/2006).

2.2

Convention avec une association

La convention définit le mode et l'envergure du soutien financier et matériel alloué par l'administration communale de Roeser à l'association communale « Amis de l'Histoire du Roeserbann » pour l'exploitation du Musée rural et du Musée de Calèches de Peppange.

2.2

Konvention mit einem Verein

Das Abkommen legt die finanzielle Unterstützung fest, die die Gemeindeverwaltung Roeser dem Verein "Amis de l'Histoire du Roeserbann" zukommen lässt zwecks Betreuung des Bauern- und Kutschenmuseums in Peppingen.

2.3

Convention d'interconnexion relative au réseau de télédistribution

Reporté à une séance ultérieure.

2.3

Vernetzungsabkommen bezogen auf das Kabelfernsehen

Auf eine spätere Sitzung verlegt.

3

Certification des forêts communales de la Commune de Roeser d'après le label FSC

Le conseil arrête le principe de certification de groupe de la forêt communale d'après le label FSC.

4.1

Fixation de la valeur du point pour le calcul des subsides ordinaires dus pour l'année 2006

Subsides ordinaires pour l'année 2006 / Gewöhnliche Subsidien für das Jahr 2006	
Valeur du point / <i>Punktwert</i>	2,50
Associations enregistrées / <i>Eingeschriebene Vereine</i>	47
Associations pouvant bénéficier d'un subside / <i>Vereine, die Anrecht auf einen Zuschuss haben</i>	26
Associations recevant un subside / <i>Vereine, die einen Zuschuss erhalten</i>	24
Total des points attribués / <i>Summe der zugeteilten Punkte</i>	10.752
Total des subsides alloués / <i>Summe der gewährten Zuschüsse</i>	26.880 €

4.2

Allocation de subsides compensatoires pour l'année 2006

Subsides compensatoires pour l'année 2006 / Kompensatorische Subsidien für das Jahr 2006	
Fraën a Mammen Bivange-Berchem	235 €
Fraën a Mammen Roeser-Crauthem-Peppange	235 €
Amicale des Enrôlés de force	145 €

4.3

Subventions de fonctionnement : modification de la liste

Le montant alloué à la LASEP Roeser passe de 1.500 à 2.500 euros.

5

Programme pluriannuel d'investissement pour la mandature 2006-2011

Le programme pluriannuel d'investissement pour la mandature 2006-2011 est approuvé.

3

Zertifizierung des Waldbestandes der Gemeinde Roeser nach dem Label FSC

Der Gemeinderat verabschiedet das Prinzip der Zertifizierung des kommunalen Waldbestandes nach dem FSC-Label.

4.1

Festsetzen des Punktwertes für die Zuteilung der Subsidien für das Jahr 2006

4.2

Kompensatorische Subsidien für das Jahr 2006

4.3

Förderungsmittel: Änderung der Liste

Die Fördermittel für die LASEP Roeser werden von 1.500 auf 2.500 Euro erhöht.

5

Mehrjähriges Investitionsprogramm für die Legislaturperiode 2006-2011

Das mehrjährige Investitionsprogramm für die Legislaturperiode 2006-2011 wird angenommen.

8 Oui / Ja

0 Non / Nein

2 Abstention(s) / Enthaltungen

6

Indemnités des agents communaux

Le tableau coordonné de l'ensemble des indemnités est complété par l'indemnité suivante :

- Valeur du cadeau d'ancienneté alloué aux membres du service d'incendie ayant 25 ans de service actif : 750 €

6

Aufwandsentschädigung für Gemeindeangestellte

Die Tabelle der Aufwandsentschädigungen wird wie folgt vervollständigt:

- Wert des Geschenks an die Mitglieder des Feuerwehrkorps für 25 Jahre aktiven Dienst: 750 €

7.1

Voirie communale - Dénomination d'une nouvelle rue à Bivange

Une nouvelle rue étant créée dans le cadre de la réalisation du plan d'aménagement particulier au lieu-dit « Oiwe Strachen » à Bivange, il y a lieu de procéder à la dénomination de cette rue desservant le nouveau lotissement. La nouvelle rue prend la dénomination de « rue Louise Michel ».

Louise Michel (29 mai 1830 - 9 janvier 1905), alias Enjolras, était une militante, un des personnages principaux de la Commune de Paris.

8 Oui / Ja

0 Non / Nein

2 Abstention(s) / Enthaltungen

7.2

Voirie communale - Dénomination d'un chemin à Roeser

Le chemin d'accès entre la rue d'Alzingen et l'exploitation agricole Kieffer à Roeser prend la dénomination de « Chemin Léiteschhaff ».

8

Questions orales des conseillers

Marcel Dondelinger :

- Il faudrait installer un banc au cimetière de Roeser.

Suzette Dostert-Wagener :

- Ne pourrait-on pas reproduire les peintures murales au pavillon Francis Klein ?
- Il faudrait nettoyer plus régulièrement le parking près du cimetière de Crauthem.
- Il faudrait édicter un nouveau règlement relatif à la salubrité publique.

Léonie Klein-Hoffmann :

- Quand est-ce que l'ascenseur au centre culturel à Bivange sera-t-il installé ? [Réponse : Les travaux vont commencer au printemps 2007.]

Renée Quintus-Schanen :

- Le bus scolaire de Vandivinit accuse régulièrement du retard. [Réponse : Par lettre du 20 novembre 2006 on vient d'adresser un avertissement à la société Vandivinit lui demandant de respecter les dispositions contractuelles.]

Jean-Paul Reiter :

- Est-ce qu'il est prévu d'agrandir le parking près du hall sportif ? [Réponse : On ne peut pas aménager davantage d'emplacements à cet endroit. Les visiteurs sont priés d'utiliser le grand parking près du cimetière.]

9

Indigénat

En séance secrète le conseil se prononce sur quatre déclarations d'option pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise.

7.1

Kommunales Wegenetz - Benennung einer neuen Straße in Biwingen

Im Rahmen des Bebauungsplans am Ort "Oiwe Strachen" in Biwingen wurde eine neue Straße geschaffen. Die Zugangsstraße für dieses neue Wohngebiet wird "rue Louise Michel" genannt.

Louise Michel (29. Mai 1830 - 9. Januar 1905), alias Enjolras, war eine Aktivistin, eine der Hauptfiguren der "Commune de Paris".

2 Abstention(s) / Enthaltungen

7.2

Kommunales Wegenetz - Benennung eines Weges in Roeser

Der Zugangsweg zwischen der Alzingerstraße und dem Landwirtschaftsbetrieb Kieffer in Roeser wird "Chemin Léiteschhaff" genannt.

8

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Marcel Dondelinger:

- Am Friedhof Roeser wäre es wünschenswert eine Sitzbank aufzustellen.

Suzette Dostert-Wagener:

- Kann man die alten Wandmalereien im Pavillon Francis Klein nicht wieder herstellen?
- Der Parkplatz am Friedhof Crauthem müsste in regelmäßigen Abständen vom Unrat gesäubert werden.
- Man müsste ein neues Reglement bezüglich der öffentlichen Hygiene verordnen.

Léonie Klein-Hoffmann:

- Wann wird der Aufzug im Kulturzentrum Biwingen endlich in Betrieb gehen? [Antwort: Die Arbeiten werden im Frühjahr 2007 beginnen.]

Renée Quintus-Schanen:

- Der Schulbus der Firma Vandivinit kommt regelmäßig zu spät. [Antwort: Mit Schreiben vom 20. November 2006 wurde die Firma Vandivinit aufgefordert, die Bestimmungen des Vertrags einzuhalten.]

Jean-Paul Reiter:

- Ist eine Vergrößerung des Parkplatzes bei der Sporthalle vorgesehen? [Antwort: Leider kann der Parkraum an dieser Stelle nicht vergrößert werden. Die Besucher der Sporthalle sind gebeten, den Parkplatz am Friedhof zu benutzen.]

9

Einbürgerungsanträge

In geheimer Sitzung äussert sich der Gemeinderat über vier Anträge zur Erlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 10.00 heures et se termine à 17.40 heures. La séance est présidée par Monsieur Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 10.00 Uhr und endet um 17.40 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Bürgermeister Arthur Sinner.

Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,
Suzette Dostert-Wagener,
Pierrette Ferro-Ruckert,
Nicole Frantz, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Camille Schleck
Arthur Sinner.

Absences / Abwesende :

/

Séance publique du 20 décembre 2006

Öffentliche Sitzung vom 20. Dezember 2006

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

**Présentation du budget
rectifié 2006** (voir page 18)

1.1

**Vorstellung des berichtigten
Haushalts 2006** (Seite 18)

1.2

Présentation du budget prévisionnel 2007
(voir page 21)

1.2

Vorstellung des Haushaltsentwurfs 2007
(siehe Seite 21)

2.1

Communications du collège échevinal

Le collège échevinal donne des explications sur l'état actuel de l'affaire concernant la reprise du réseau de télédistribution.

2.1

Mitteilungen des Schöffensrats

Der Schöffensrat informiert über den aktuellen Stand der Dinge bezüglich der Übernahme des Kabelfernsehnetzes.

2.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

2.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.3

**Prise de connaissance
des statuts d'une association**

Les statuts de l'a.s.b.l. « Fit Réiser » ont été enregistrés à l'administration communale le 23 novembre 2006. Le but de l'association est la promotion du mouvement, de l'activité physique et sportive auprès de la population afin d'œuvrer contre les tendances croissantes de la sédentarité et afin de favoriser des modes de vie sains et actifs.

2.3

**Kenntnisnahme
von Vereinssatzungen**

Die Satzungen der Vereinigung ohne Gewinnzweck "Fit Réiser" wurden am 23. November 2006 auf der Gemeinde hinterlegt. Ziel der Vereinigung ist die Förderung der körperlichen Tätigkeit bei der Bevölkerung um dem zunehmenden Bewegungsmangel entgegen zu wirken und so einen gesunden Lebensablauf zu fördern.

3.1

Subside de fonctionnement

Une subvention de fonctionnement de 30.000 € est allouée à l'association « Amis de l'Histoire du Roeserbann » pour l'exploitation du Musée rural et du Musée de Calèches de Peppange.

3.1

Betriebszuschuss

Eine finanzielle Unterstützung von 30.000 € wird dem Verein "Amis de l'Histoire du Roeserbann" bewilligt zwecks Bewirtschaftung des Bauern- und des Kutschenmuseums in Peppingen.

3.2

Subside à titre d'aide sociale ou de bienfaisance

Un subside de 2.500 € est alloué à l'association « Aide au développement de la santé - Enfants cardiaques du Laos » à titre de soutien pour la réalisation d'interventions chirurgicales sur des enfants ayant des malformations cardiaques complexes et qui sans intervention chirurgicale seraient condamnés à une mort prématurée.

4

Augmentation temporaire d'une ligne de crédit en compte courant

La ligne de crédit auprès de la banque Fortis est temporairement augmentée jusqu'au 31 mars 2007 à 2.000.000 € afin de suppléer au problème de trésorerie notamment dû au retard de paiement de subsides étatiques et à la réalisation de la vente d'actifs.

8 Oui / Ja

0 Non / Nein

3 Abstention(s) / Enthaltungen

5

Taxes communales

Taxe de participation aux frais de la cantine scolaire / Abgabe für die Beteiligung an den Kosten der Schulkantine	6 €
---	-----

8 Oui / Ja

2 Non / Nein

1 Abstention(s) / Enthaltungen

Taxe d'intervention du service d'incendie communal / Abgabe für den Einsatz der kommunalen Feuerwehr	60 €
Taxe d'inscription aux cours organisés par la commune pour les non-résidents Abgabe für die Teilnahme an kommunalen Kursen für Nicht-Einwohner	50 €

Les taxes sont applicables à partir du 1^{er} janvier 2007

Die Abgaben sind gültig ab dem 1. Januar 2007.

6.1

Budget rectifié 2006 et budget 2007 de l'office social

Budget rectifié 2006 / Berichtiger Haushalt 2006	
Total des recettes / Summe der Einnahmen	141.859,67 €
Total des dépenses / Summe der Ausgaben	138.105,85 €
Boni propre à l'exercice / Gewinn im laufenden Geschäftsjahr	3.753,82 €
Boni de l'exercice précédent / Gewinn im vorausgegangenen Geschäftsjahr	2.028,61 €
Boni définitif / Gewinn	5.782,43 €
Subside communal / Kommunalen Zuschuss	0,00 €

Budget prévisionnel 2007 / Haushaltsentwurf 2007	
Total des recettes / Summe der Einnahmen	140.000,00 €
Total des dépenses / Summe der Ausgaben	145.599,44 €
Boni propre à l'exercice / Gewinn im vorausgegangenen Geschäftsjahr	5.599,44 €
Boni de l'exercice précédent	5.782,43 €
Boni définitif / Gewinn	182,00 €
Subside communal / Kommunalen Zuschuss	0,00 €

3.2

Subsidie für eine soziale oder wohltätige Hilfeleistung

Ein Zuschuss von 2.500 € wird der Vereinigung "Aide au développement de la santé - Enfants cardiaques du Laos" bewilligt zwecks Ermöglichung von chirurgischen Eingriffen bei Kindern mit Herzdeformationen die, ohne medizinische Hilfe, einen frühzeitigen Tod erleiden würden.

4

Zeitweilige Erhöhung des Kreditguthabens

Das Kreditguthaben bei der Fortis-Bank wird bis zum 31. März 2007 auf 2.000.000 € erhöht, dies wegen mangelnder Liquidätslage, die auf Probleme bei Zahlungen von staatlichen Zuschüssen sowie beim Verkauf von Aktiva zurückzuführen ist.

5

Kommunale Abgaben

6.1

Berichtiger Haushalt 2006 und Haushaltsentwurf 2007 des Sozialamtes

6.2

Débat et vote du budget rectifié 2006

8 Oui / Ja

3 Non / Nein

0 Abstention(s) / Enthaltungen

6.3

Débat et vote du budget prévisionnel 2007

8 Oui / Ja

3 Non / Nein

0 Abstention(s) / Enthaltungen

7

Réglementation de la circulation

L'article 11 du règlement communal du 8 février 1995 relatif à la réglementation de la circulation sur le territoire de la commune de Roeser est modifié comme suit :

- Interdiction de stationnement dans la rue Kräizhiel à Berchem.

8

Questions orales des conseillers

Néant.

9.1

Démission du receveur communal

Par vote secret le conseil accepte la démission de M. Arsène Feidt, receveur communal, qui partira à la retraite en date du 1^{er} mars 2007.

9.2

Nomination d'un nouveau receveur communal

Par vote secret M. Bernard Hübsch est nommé au poste de receveur communal.

8 Oui / Ja

2 Non / Nein

1 Abstention(s) / Enthaltungen

9.3

Renouvellement d'un cinquième de l'office social

Par vote secret M. André Schuler, dont le mandat vient à terme le 31 décembre 2006, est nommé pour un nouveau terme de cinq ans.

10 Oui / Ja

0 Non / Nein

1 Abstention(s) / Enthaltungen

10

Indigénat

En séance secrète le conseil se prononce sur une déclaration d'option pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise et sur une demande en naturalisation.

6.2

Debatte und Verabschiedung des berichtigten Haushalts 2006

0 Abstention(s) / Enthaltungen

6.3

Debatte und Verabschiedung des Haushaltsentwurfs 2007

0 Abstention(s) / Enthaltungen

7

Verkehrsreglementierung

Artikel 11 des kommunalen Reglements vom 8. Februar 1995 bezüglich der Verkehrsreglementierung auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser wird wie folgt geändert:

- Stationierungsverbot in der Kräizhiel-Straße in Berchem.

8

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

9.1

Rücktritt des Gemeindevorstandes

In geheimer Sitzung nimmt der Gemeinderat das Rücktrittersuchen von Hr. Arsène Feidt, Gemeindevorstand, an, welcher am 1. März 2007 in den Ruhestand treten wird.

9.2

Ernennung eines neuen Gemeindevorstandes

In geheimer Sitzung wird Hr. Bernard Hübsch zum Gemeindevorstand ernannt.

1 Abstention(s) / Enthaltungen

9.3

Erneuerung eines Fünftels des Sozialamts

In geheimer Sitzung wird Hr. André Schuler, dessen Mandat am 31. Dezember 2006 ausläuft, für eine weitere Amtszeit von fünf Jahren ernannt.

1 Abstention(s) / Enthaltungen

10

Einbürgerungsanträge

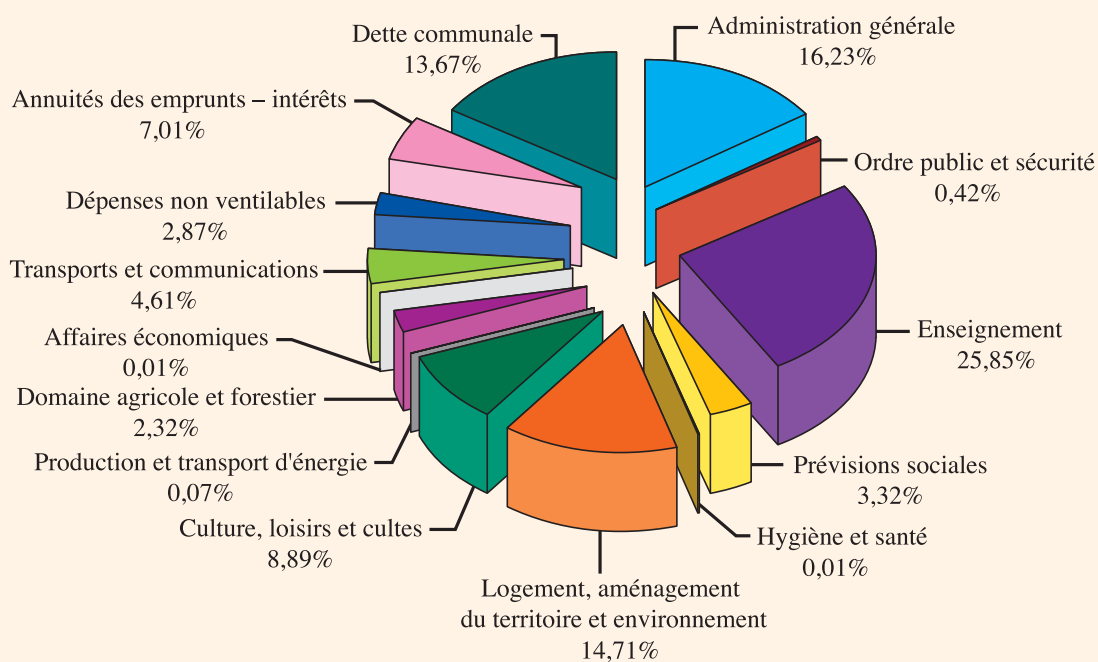
In geheimer Sitzung äussert sich der Gemeinderat über zwei Anträge zur Erlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.

Budget rectifié 2006

Berichtigter Haushalt 2006

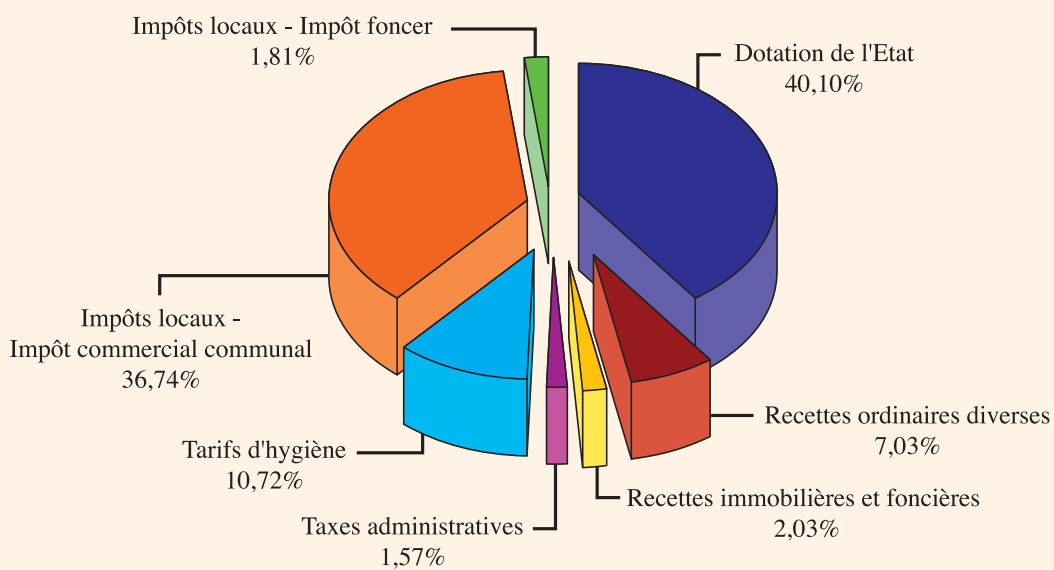
	Dépenses ordinaires (en €) <i>Ordentliche Ausgaben (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	1 851 802,70
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	48 377,50
Enseignement / <i>Unterricht</i>	2 948 872,50
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	1 700,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	393 280,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 678 208,10
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	1 014 609,40
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	7 500,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	264 628,60
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	1 600,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	526 030,70
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	326 930,00
Annuités des emprunts - intérêts / <i>Jahresrückzahlung der Anleihen - Zinsen</i>	800 000,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	1 560 000,00
	11 423 539,50 €

Budget rectifié 2006 - Dépenses ordinaires



	Recettes ordinaires (en €) <i>Ordentliche Einnahmen (in €)</i>
Recettes ordinaires diverses / <i>Verschiedene Einnahmen</i>	837 145,93
Recettes immobilières et foncières / <i>Einnahmen auf Immobilien</i>	242 440,00
Taxes administratives / <i>Verwaltungsabgaben</i>	187 150,00
Tarifs d'hygiène / <i>Hygienetaxen</i>	1 277 000,00
Impôt locaux - Impôts commercial communal / <i>Gewerbsteuer</i>	4 378 000,00
Impôt locaux - Impôts foncier / <i>Grundsteuer</i>	216 100,00
Dotations de l'Etat / <i>Staatsbeitrag</i>	4 778 000,00
	11 915 835,93 €

Budget rectifié 2006 - Recettes ordinaires



	Résultat du service ordinaire (en €) <i>Resultat des ordentlichen Haushaltes (in €)</i>
Total des dépenses ordinaires / <i>Total der ordentlichen Ausgaben</i>	11 423 539,50
Total des recettes ordinaires / <i>Total der ordentlichen Einnahmen</i>	11 915 835,93
	492 296,43 €

	Dépenses extraordinaires (en €) <i>Außerordentliche Ausgaben (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	416 000,30
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	55 000,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	2 836 957,33
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	678 000,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 447 770,54
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	766 112,47
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	41 525,87
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	84 000,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	344 192,63
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Fonds de réserve / Dette communale / <i>Reserve / Kommunale Schuld</i>	0,00
	6 669 559,14 €

	Recettes extraordinaires (en €) <i>Außerordentliche Einnahmen (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	1 729 735,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	0,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	1 335 000,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	484 000,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 912 770,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	203 800,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	0,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	0,00
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	0,00
	5 665 305,00 €

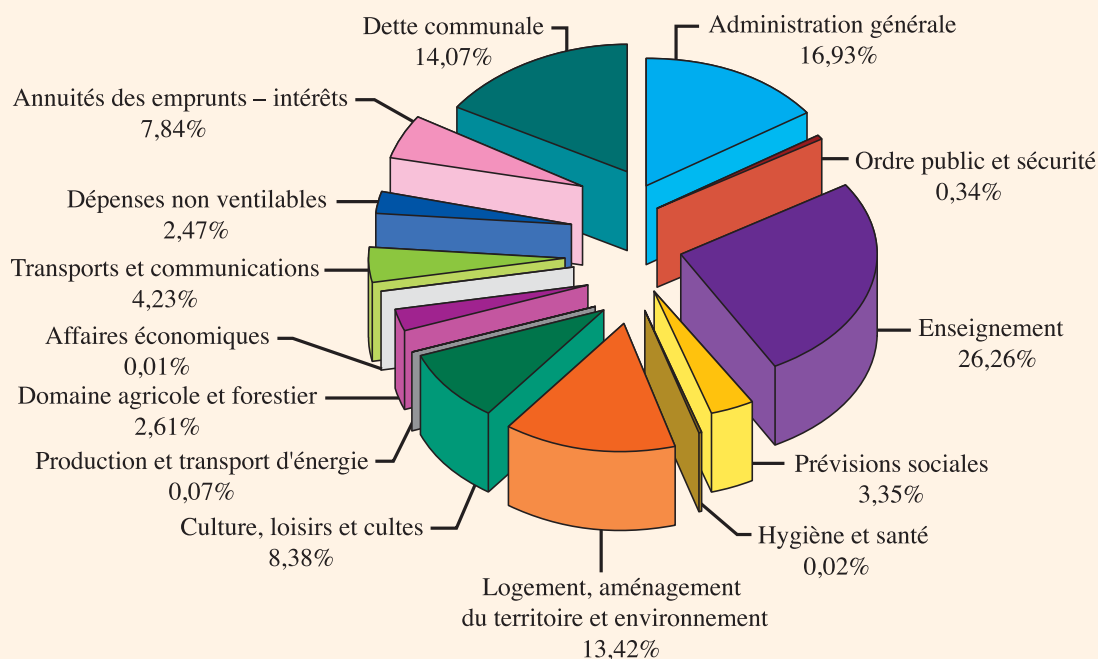
	Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire (en €) <i>Überschreibung vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt (in €)</i>
Total des dépenses extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Ausgaben</i>	6 669 559,14
Total des recettes extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Einnahmen</i>	5 665 305,00
	1 004 254,14 €

Budget prévisionnel 2007

Haushaltswurf 2007

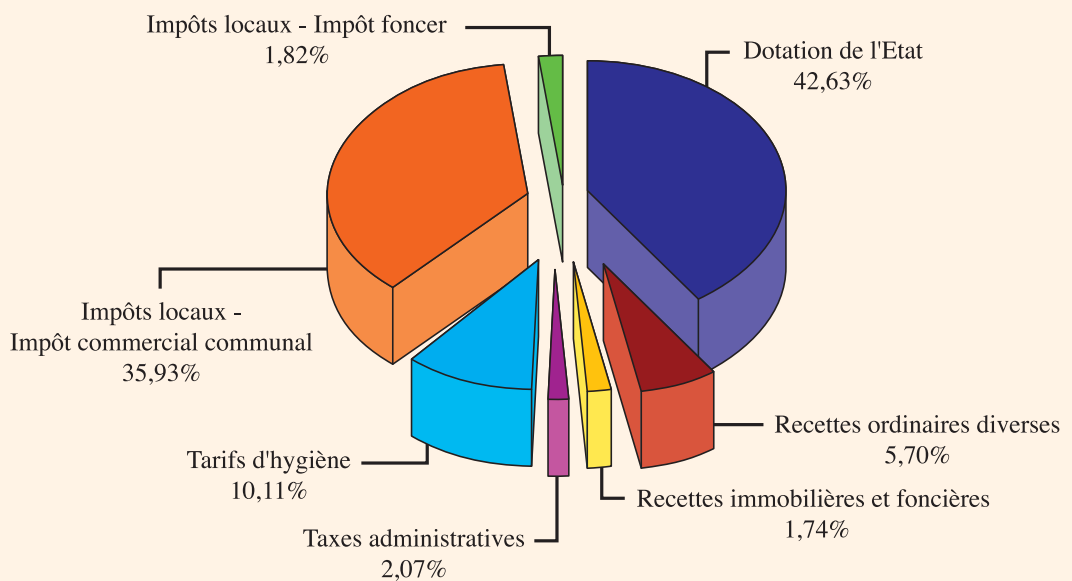
	Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	1 942 887,60
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	38 637,50
Enseignement / <i>Unterricht</i>	3 014 468,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	1 800,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	385 035,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 540 843,55
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	961 337,95
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	7 500,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	299 087,80
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	1 650,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	485 722,60
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	283 475,00
Annuités des emprunts - intérêts / <i>Jahresrückzahlung der Anleihen - Zinsen</i>	900 000,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	1 615 000,00
	11 477 445,00 €

Budget rectifié 2007 - Dépenses ordinaires



	Recettes ordinaires (en €) <i>Ordentliche Einnahmen (in €)</i>
Recettes ordinaires diverses / <i>Verschiedene Einnahmen</i>	702 826,00
Recettes immobilières et foncières / <i>Einnahmen auf Immobilien</i>	214 740,00
Taxes administratives / <i>Verwaltungsabgaben</i>	246 650,00
Tarifs d'hygiène / <i>Hygienetaxen</i>	1 247 000,00
Impôt locaux - Impôts commercial communal / <i>Gewerbesteuer</i>	4 432 000,00
Impôt locaux - Impôts foncier / <i>Grundsteuer</i>	225 000,00
Dotation de l'Etat / <i>Staatsbeitrag</i>	5 259 000,00
	12 327 216,00 €

Budget rectifié 2007 - Recettes ordinaires



	Résultat du service ordinaire (en €) <i>Resultat des ordentlichen Haushaltes (in €)</i>
Total des dépenses ordinaires / <i>Total der ordentlichen Ausgaben</i>	11 477 445,00
Total des recettes ordinaires / <i>Total der ordentlichen Einnahmen</i>	12 327 216,00
	849 771,00 €

	Dépenses extraordinaires (en €) <i>Außerordentliche Ausgaben (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	201 800,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	250 000,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	434 000,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	504 000,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	3 526 100,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	2 059 000,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	25 000,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	0,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	660 000,00
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Fonds de réserve / Dette communale / <i>Reserve / Kommunale Schuld</i>	0,00
	7 659 900,00 €
	Recettes extraordinaires (en €) <i>Außerordentliche Einnahmen (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	657 430,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	0,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	0,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	0,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	2 462 720,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	0,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	0,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	0,00
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	3 300 000,00
	6 420 150,00 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire (en €) <i>Überschreibung vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt (in €)</i>	
Total des dépenses extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Ausgaben</i>	7 659 900,00
Total des recettes extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Einnahmen</i>	6 420 150,00
	1 239 750,00 €

Béierdeckels- gespréicher

**Den 28. Februar 2007,
ëm 20:00 Auer am Festsall
"François Blouet" zu Réiser**

Op de Béierdeckele steet bekanntlech de Béier, an do ass, grad wéi am Wäin, vill Gespréich dran, vill wouert Gespréich. Opgeschriwwe fir näischt dovunner ze vergiessen, fëlle sech no a no d'Paltongstäsche mat vollgekritzelte Béierdeckelen. Bis bei de fäerdegen Text ass et nach ee Strapp, mee esou entstin Béierdeckelsgespréicher.

No de litteraresch-kabarettistesche Liesowender "An-eck-doten" virun engem Joer widderhëlt de Jay Schiltz d'Experiment, Kabaret mat Literatur ze verbannen, dës Kéier allerdéngs net als Soloprogramm, mee zesummen mam Monique Melsen a Rol Steichen.

Zu dräi setze se an engem Bistro, esou schénge et, am Bistro Gréngewald, a sichen no der Wourecht.

Vum Karlspräis a vu Mittal, vu Boden a Branca, vu Sotheby's an Tony geet Rieds, mir si "Roude Léiw" op d'mannst an eisem Fändel ...

Mee vill ze laache gouf et an de läschte Méint net, oder dach, oder grad ?

Leider erlabe sech den Ament Politik, Haff an aner Komiker an dësem Land Saachen, déi fir all Kabarettiste bis viru kuerzem nach Tabu waren. Mee dobaussen, ronderëm d'Béierdeckelen, ramouert et.

**am Festsall « François Blouet » zu Réiser
den 28. Februar 2007 ëm 20.00 Auer**

**Org. :
Les Amis de l'Histoire
Réiserbann**

Béierdeckelsgespréicher
Kabarettistesch-litteraresch Fangerübungen
mam
Kabaret "Roude Léiw"
Jay Schiltz, Monique Melsen, Rol Steichen
Texter: Jay Schiltz
Regie: Valérie Bodson



**Reservatiounen
um Telefon
36 84 58 oder
621 13 15 61
(fëschent
9:00 an
11:30 Auer
resp.
13:30 a
14:30 Auer)**



LËTZEBUGER
NATUR- A
VULLESCHUTZLIGA
www.lnvl.lu

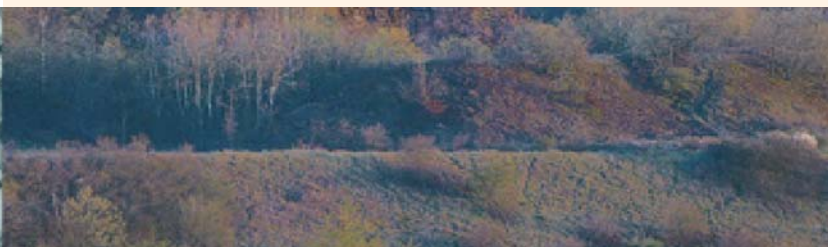
Sektioun "Réiserbann"

Einladung zur Generalversammlung

Am Freitag, den 2. März 2007,
um 19:30 Uhr im Kulturcenter
in Bivange

- Programm :**
1. Begrüßungsansprache des Präsidenten
 2. Aktivitätsbericht des Sekretärs
 3. Kassenbericht
 4. Die Kassenrevisoren haben das Wort
 5. Schecküberreichung an Dr. Laurence Reiners, Leiterin der Pflegestation für verletzte Wildtiere in Düdelingen
 6. Neue Kandidaturen für unseren Vorstand, (diese werden bis zum Beginn der Versammlung entgegengenommen)
 7. Ansprache eines Vertreters der Gemeinde
 8. Ansprache eines Vertreters der LNVL
 9. Freie Aussprache

anschließend : Dia-Show von Guy Conrady
(Natur Fotofrënn)
"HIMMELSLICHTUNGEN –
A CIEL OUVERT"
Natur & Kultur aus dem Minett



Der Vorstand

Praktischer Naturschutz mit Eurer Hilfe!

Liegt Ihnen der Erhalt der Natur am Herzen?

Ja? Dann schließen Sie sich doch dem Vorstand der Sektion "Réiserbann" an und helfen Sie uns, den Mitbürgern des Roeserbanns die Natur näher zu bringen. Wenn Sie sich angesprochen fühlen, dann melden Sie sich bei einem Vorstandsmitglied oder bei Patrick Lorgé, Tel.: 29 04 04 309 (*LNVL - Haus der Natur*).

Werden Sie Mitglied der *Lëtzeburger Natur- a Vulleschutzliga*, Sektion "Réiserbann", durch Überweisen von min. **10 Euro** auf das **CCPL Konto IBAN LU 29 1111 0588 5371 0000** oder auf das **Konto IBAN LU 11 0090 0000 2286 5711** bei der **Caisse Rurale Roeser** und vergessen Sie dabei bitte nicht Ihre Adresse anzugeben.

Buergbrennen zu Peppéng

den 25. Februar 2007
um 19:00 Auer
beim Waasserturm



**Fir lessen a Gedrénks
ass zu Réiser am Asatzzenter
bäschtens gesuertg.**

**Lätz. Grillwurscht, Koteletten, Mettwurscht,
Zopp (Ierzebulli), Glühwein a.s.w...**

**Organisatioun:
Pompjeeën
Réiserbann**



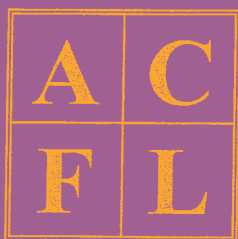
www.pompjeeën-reiserbann.lu

Retro vum Buergbrennen 2006

Dest Joer gëtt déi 30. Buerg vun de Pompjeeën aus dem Réiserbann zu Peppéng ofgebrannt. 1978 ass domat eng aal Traditioun erem opliewen gelooss ginn.

Matt vill Handaarbecht gëtt d' Buerg mat Stréi an Dennereiser gebonnen a verbrannt.





Fraen a Mammen

**Béiweng – Bierchem – Léiweng –
Kockelscheier – Réiser – Krautem – Peppeng**
Freides, den 19. Januar 2007 um
19.30 Auer am “Centre Culturel
Edward Steichen” zu Béiweng

Invitatioun

Léiwe Member,

Heimat invitieren d'Comitéen vun de **Fraen a Mammen**
Béiweng-Bierchem-Léiweng-Kockelscheier a Réiser-
Krautem-Peppeng Iech op hir gemeinschaftlech

Uerdentlech Generalversammlung

deí Freides, de 19. Januar 2007 um 19.30 Auer am
“Centre Culturel Edward Steichen” zu Béiweng stattfénnt.

Dagesuerdnung:

1. Usprooch vun der Präsidentin
2. Tätigkeetsbericht
3. Keessebericht
4. Bericht vun de Keesserevisoren
5. Unhuelen vun de Keesseberichter
6. Unhuelen vu Comitéberichter
7. Bestëmmen vun de Keesserevisoren
8. Erneierung vum Comité
9. Fräi Aussprooch

D'Kandidaturen fir sech an déi resp. Comitéen ze mellen,
gi nach bis virun der Generalversammlung ugeholl.

*No der Generversammlung zervéiere mir en Essen
zum Präis vun 18,00 €*

FIERKELSHÄMMCHEN mat **Ëmgeréits,** **Gedrénks, Kaffi an Dessert**

Mellt Iech bis spéitstens de 14. Mäerz 2007 bei enger vun
dësen Dammen un:

- Mme Yvette Bohler - Tel.: 36 98 90
- Mme Josette Christophory - Tel.: 36 52 16
- Mme Josiane Comes - Tel.: 36 91 55 / 22 22 56 24
- Mme Olga Hansen - Tel.: 36 75 64

D'Comitéen vun de Fraen a Mammen

Äschermëttwoch

den 21. Februar 2007
am Museksall zu Réiser

Réiserbänner Musek

GEBAACKE Fësch

*Ofhuelen vun 11 Auer 30 un
beim Museksall zu Réiser* **12,00 €**

Äschermëttwoch
21. Februar 2007

Am Museksall zu Réiser
mat Fritten
an Zalot **14.50 €**

**Nëmmen
op
Bestellung**

(bis den 13. Februar)

Reding Micheline:
☎ 360175

(Op Wonsch gëtt och geliwert)

Kannerfuesbal

den 11. Februar 2007
am Museksall zu Réiser

D'Reiserbänner Musek

invitéiert op den groussen

KANNERFUESBAL

am Museksall
zu Réiser

Spiller



**den
11. Februar**

vun 15 Auer un



Tombola

Iessen an Drenken

**Orchester
"De Claude"**

Mat Animatioun fir d'Kanner

Entrée :
Kanner sin frei
Erwuessen 4.00€





HCB – Saison 2006 - 2007

Informations à nos Jeunes du HCB

Catégories :

Pupilles:	98 et plus jeune
Poussins:	96-97
Minimes:	94-95
Scolaires:	92-93
Scol. Filles :	91-92
Cadets :	90-91

Responsables

DUFOUR Michèle
JAKOBY Martine
PETIT Mariette -
SETTINGER Thérèse
DIDONG Sylvie -
PILGER Claudine-
STEIN Romain

Entraîneurs :

Pupilles:	Kaysen Claude	Tel : 367827
	(Ancien joueur)	
Poussins-		
Minimes:	Weber Marc	Tel : 621194478
	(Instituteur-ancien joueur)	
Scolaires:	Barthels Marcel	Tel : 691 975 151
	(entraîneur expérimenté-entraîneur LASEP Roeser)	
Cadets:	Shabani Agron	Tel : 621 266 363
	(Joueur HCB)	
Fillettes:	Hummer Cédric	Tel : 661 746 660
	(Joueur HCB - professeur des sports)	

ENTRAINEMENTS

Lundi:	16.30 - 18.00 18.00 - 19.30 19.30 - 22.00	Minimes Scolaires Seniors I + II
Mardi:	16.30 - 17.45 17.45 - 18.45 18.45 - 20.00 20.00 - 22.00	Pupilles Poussins Fillettes Seniors II Seniors I
Mercredi:	17.00 - 18.00 17.00 - 18.30 18.30 - 20.00 20.00 - 22.00	Pupilles Poussins-Minimes Cadets Seniors I + II
Jedi:	17.00 - 18.30 18.30 - 19.30	Scolaires Cadets et Gardiens
Vendredi:	16.30 - 17.30 17.30 - 18.45 18.45 - 20.00 20.00 - 22.00	Fillettes Cadets Seniors II Seniors I

Yoga-Kurse

JUDO-CLUB



ROESERBANN

Mittwochs
von 20.00 bis 21.15 Uhr
im Judosaal in Crauthem

Leiterin: Sibylle Becker

Januar 2007

10. / 17. / 24. Januar

Februar 2007

7. / 14. / 28.- Februar

März 2007

7. / 14. / 21. / 28. März

Weitere Infos:
Mady Urbain 369880



Administration communale de Roeser

Heures d'ouverture du lundi au vendredi

Öffnungszeiten montags bis freitags

E-mail : info@roeser.lu

Internet : www.roeser.lu



Service administratif / Verwaltung

8 h 00 - 11 h 45 + 13 h 00 - 16 h 45

Service technique / Technischer Dienst

7 h 45 - 11 h 45 + 13 h 15 - 16 h 15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés au public pendant la matinée.
Am letzten Montag jeden Monats sind die Büros morgens geschlossen.

Renseignements / Auskünfte

Tél.: 36 92 32 1

Fax

Fax: 36 92 32 219

Collège échevinal / Schöffenrat

Tél.: 36 92 32 1

Secrétariat communal / Gemeindesekretariat

Tél.: 36 92 32 200

Bureau de la population / Einwohnermeldeamt

Tél.: 36 92 32 220

Recette communale / Einnahmebüro

Tél.: 36 92 32 230

Service technique / Technischer Dienst

Tél.: 36 92 32 251

Permanence technique / Technischer Bereitschaftsdienst

Tél.: 36 92 32 500

(seulement en dehors des heures de bureau)
(nur außerhalb der Bürostunden)

Agenda - Manifestationskalenner -

Januar 2007

Vendredi 12.01.2007	20:00 - Harmonie municipale Roeserbann / Assemblée générale <i>Lieu : Salle de l'Harmonie Municipale</i>
Samedi 13.01.2007	13:00 - Foyer de la Femme / Assemblée générale <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 14.01.2007	15:00 - Gaart an Heem Réiserbann / Assemblée générale et Remise des prix Villages fleuris 2006 <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 19.01.2007	19:30 - Fraën a Mammen Béiweng-Bierchem / Assemblée générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
Samedi 20.01.2007	19:30 - Chorale Ste. Cécile Roeser-Crauthem / Assemblée générale <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Mercredi 24.01.2007	19:00 - M.E.C.-R. / Assemblée générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
Vendredi 26.01.2007	19:30 - Entente des clubs Roeserbann / Assemblée générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
	19:30 - Nepalimed / Assemblée générale <i>Lieu : Pavillon communal Francis Klein</i>
Samedi 27.01.2007	18:00 - Lëtzebuurger Guiden a Scouten St. Donat Réiserbann / Internationalen Owend <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>



Calendrier de parution « Buet » – Agenda 2007

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
1/2007	Janvier – Février 2007	13 décembre 2006	Semaine 52
2/2007	Mars – Avril 2007	12 février 2007	Semaine 9
3/2007	Mai – Juin 2007	12 avril 2007	Semaine 17
4/2007	Juillet – Août 2007	13 juin 2007	Semaine 26
5/2007	Septembre – Octobre 2007	14 août 2007	Semaine 35
6/2007	Novembre – Décembre 2007	15 octobre 2007	Semaine 44
1/2008	Janvier – Février 2008	12 décembre 2007	Semaine 52

Januar/Februar 2007

Februar 2007

Vendredi 09.02.2007	18:00 - Lëtzebuenger Guiden a Scouten St. Donat Réiserbann / Theaterowend <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 10.02.2007	18:00 - Lëtzebuenger Guiden a Scouten St. Donat Réiserbann / Theaterowend <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 11.02.2007	15:00 - Harmonie municipale Roeserbann / Kannerfuesbal <i>Lieu : Salle de l'Harmonie Municipale</i>
Dimanche 18.02.2007	11:00 - Fraën a Mammen Roeser/Crauthem / Grousse Bazar <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Mercredi 21.02.2007	11:00 - Harmonie municipale Roeserbann / Gebaake Fëschverkaaf <i>Lieu : Salle de l'Harmonie Municipale</i>
Dimanche 25.02.2007	19:00 - Pompjeeën Réiserbann / Buergbrennen <i>Lieu : Peppange</i>
Mercredi 28.02.2007	20:00 - Amis de l'Histoire / Béierdeckelsgespräicher mam Kabaret "Roude Léiw" <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 02.03.2007	19:30 - Lëtzebuenger Natur- a Vulleschutzliga / Assemblée générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>

Harmonie municipale Réiserbann

Generalversammlung

**Freides, den 12. Januar 2007
um 20.00 Auer
am Museksall zu Réiser**

Invitatioun

E Freideg, den 12. Januar 2007 ass am Museksall zu Réiser um 20.00 Auer d'jährlech ordentlech **GENERALVERSAMMLUNG** vun der **HARMONIE MUNICIPALE RÉISERBANN**.

Ordre du jour:

1. Usprooch vum President.
2. Rapport iwwer d'Aktivitéit vum Joer 2006.
3. Rapport iwwer d'Finanzen vum Joer 2006.
4. Rapport vun der Rechnungskommissioun.
5. Erneierung vun der Rechnungskommissioun.
6. Festléen vum jährlechen Beitrag vun eisen Éierememberen.
7. Deelweis Neiwahlen vum Comité
8. Wahl vun engem Jugendvertrieder.
9. Programm fir d'Joer 2007.
10. Verschiddenes.

Agenda - Sportskalenner

Januar/Februar 2007

Samedi 13.01.2007	15:00 - H.C. Berchem - Mersch (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:30 - H.C. Berchem - Esch (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	19:30 - H.C. Berchem - Echternach (Fillettes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 14.01.2007	07:30 - D.T. Betebuerg-Peppeng : Tournoi international <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 20.01.2007	15:00 - H.C. Berchem - CHEV (Fillettes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 27.01.2007	16:00 - H.C. Berchem - Schifflange (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - H.C. Berchem III - H.C. Berchem II (Seniors) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Red Boys (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 28.01.2007	15:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	17:00 - H.C. Berchem - Mersch (Juniors) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 03.02.2007	15:00 - H.C. Berchem - Standard (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 10.02.2007	14:00 - H.C. Berchem - Arlon (Fillettes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	17:00 - H.C. Berchem - Esch (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Esch (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>



Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser